



PROCEEDINGS

International Seminar **LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

**“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”**

August 9—10, 2016



Compiled by
**Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”**

August 9—10, 2016



**Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**



PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:
Agus Subiyanto
Suharno
M. Suryadi
Wuri Sayekti
Tohom Marthin Donius Pasaribu

August 9—10, 2016
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



Published by:
Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with:
Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)**

| TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY) | | | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|---|--|-----------------------------------|-------------------------|
| TIME | NAME | TITLE | | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.00 – 08.00 | REGISTRATION | | | LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR | COMMITTEE |
| 08.00 – 08.05 | INDONESIA RAYA ANTHEM | | | CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR | NAILA (COMMITTEE) |
| | SPEECH FROM THE COMMITTEE | | | | KETUA COMMITTEE |
| 08.05 – 08.15 | OPENING | | | | DEKAN FIB UNDIP |
| 08.15 – 11.15 | PLENARY SESSION 1 | | | | Dr. Deli Nirmala, M.Hum |
| | Hywel Coleman, M.A., OBE | FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 | | | |
| | Mukhlis Abu Bakar, Ph.D. | BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE | | | |
| PARALLEL SESSION 1 | | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| 11.15 – 12.45 | Nurhayati | DISCOURSE AGAINST LGBT | | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Yasir Mubarak | ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE | | | |
| | Ajeng Dianing Kartika | CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT | | | |
| | Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin | REPRESENTASI ‘PROSES’ DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN | | | |
| 11.15 – 12.45 | Sa’adijah Ma’alip & Rahilah Omar | PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA | | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Pardi Suratno | BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) | | | |
| | Riza Sukma | SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK | | | |
| | Yulia Mutmainnah | ‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG | | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|--------------------|--|--|------------------------------|--------------|
| 11.15 – 12.45 | Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya | EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Tubagus Chaeru Nugraha | PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK | | |
| | Wening Sahayu | SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA | | |
| | Trisnowati Tanto | THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A | | |
| 11.15 – 12.45 | Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B | THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Uswatunnisa | THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) | | |
| | Yohana Ika Harnita Sari | LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) | | |
| | Nia Kurniawati | THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES | | |
| 11.15 – 12.45 | Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren | BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno | BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE | | |
| | Prihantoro | THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN | | |
| | Agni Kusti Kinasih | LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING | | |
| 12.45 – 13.45 | LUNCH BREAK (ISHOMA) | | TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL SESSION 2 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| 13.45 – 15.15 | Sulis Triyono | MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Trisnowati Tanto | THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A | | |
| | Anisa Larassati & Nina Setyaningsih | THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT | | |
| | Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida | PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------------------|---|---|------------------------------|--------------|
| 13.45 – 15.15 | Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa | <i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i> | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi | “SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK | | |
| | Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma | MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI | | |
| | Bayu Aryanto | STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG) | | |
| 13.45 – 15.15 | Agus Ridwan | GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Farikah | <i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i> | | |
| | Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha | PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR | | |
| | Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S. | <i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i> | | |
| 13.45 – 15.15 | Mahdi Ahmad | PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Rohendi Ali Muhamad | <i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i> | | |
| | M. Suryadi | BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK | | |
| 13.45 – 15.15 | Jeanyfer Tanusy | THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’ | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Ariya Jati | POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS” | | |
| | Fauzia | ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT | | |
| | Dewi Puspitasari | “MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY | | |
| PARALLEL SESSION 3 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| 15.15 – 16.45 | Leonita Maharani | TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA) | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini | ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCERITA (STORY TELLING) | | |
| | Anggy Denok Sukmawati | PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---|---|------------------|--------------|
| 15.15 – 16.45 | Anida Binti Sarudin | PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Ika Inayati | KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) | | |
| | Halimah | PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) | | |
| | Hazairin Eko Prasetyo | DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE | | |
| 15.15 – 16.45 | Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciatty | STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati | VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING) | | |
| | Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti | ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK | | |
| | Hendita Damayanti & Imam Santoso | GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA | | |
| 15.15 – 16.45 | Bernadette Santosa | THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Chusni Hadiati | THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING | | |
| | Eli Asikin-Garmager | DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) | | |
| 15.15 – 16.45 | Dhion Meitrea Vidhiasi | THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016 | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Mohammad Andi Hakim | Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal | | |
| 16.45 – 17.00 | BREAK | | TTB B, 3rd FLOOR | |

| WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY) | | | | |
|---|--|--|-----------------------------------|--|
| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.00 – 07.30 | REGISTRATION | | LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR | COMMITTEE |
| PLENARY 2 | | | CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR | Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum |
| 07.30 – 10.30 | Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum | Kebijakan Bahasa di Indonesia | | |
| | Peter Suwarno, Ph.D | Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation | | |
| | Dr. Agus Subiyanto, MA | Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese | | |
| | | | | |
| 10.30 – 11.00 | BREAK | | TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL 4 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | |
| 11.00 – 12.30 | Mualimin | DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Liya Umaroh | STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG | | |
| | Lukman Isgianto | A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS | | |
| | Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah | KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) | | |
| | Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti | CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB | | |
| | Sri Puji Astuti & M. Suryadi | REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG | | |
| | Siyaswati | POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY | | |
| 11.00 – 12.30 | Kahar Dwi P. | DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Noor Malihah | THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS | | |
| | Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso | PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---------------------------|---|------------------------------|--------------|
| 11.00 – 12.30 | Kharisma Puspita Sari | METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Ema Rahardian | POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA | | |
| | Romilda Arivina da Costa | PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH | | |
| 11.00 – 12.30 | Noermanzah | CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL) | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Retno Purwani Sari | IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES | | |
| | Suharno | JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS | | |
| 12.30 – 13.30 | LUNCH BREAK (ISHOMA) | | TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL 5 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | |
| 13.30 – 15.00 | Pininta Veronika Silalahi | THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Agus Sudono | PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS | | |
| | Ratna Muthia | HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK | | |
| 13.30 – 15.00 | Esther Hesline Palandi | KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Festri Yudanika | AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY | | |
| | Hindun | PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA | | |
| | Hanny Fauziah | SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/) | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---|---|-----------------------------------|---------------------------|
| | Deli Nirmala | MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) | | |
| | Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersu M. & Prihantoro | STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY | | |
| 13.30 – 15.00 | I Gede Arga Anggara | A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Irma Winingsih | PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG | | |
| | Nunung Nurjati | POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW | | |
| 13.30 – 15.00 | Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciati & Yuni Triastuti | BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah | THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics | | |
| | Wati Kurniawati | INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) | | |
| 15.00 – 15.30 | CLOSING SPEECH | | CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR | Drs. Pardi Suratno, M.Hum |
| 15.30 – 16.00 | BREAK (Certificate Handling) | | LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR | COMMITTEE |

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| EDITOR'S NOTE | iii |
| SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT | |
| 6 | v |
| TABLE OF CONTENTS | xiii |

KEYNOTE SPEAKERS

| | |
|---|----|
| BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D. | 1 |
| DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE Dr. Agus Subiyanto, M.A. | 10 |
| TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE Peter Suwarno, Ph.D. | 16 |
| FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 Hywel Coleman, M.A., OBE. | 24 |

DISCOURSE ANALYSIS

| | |
|--|----|
| THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi | 30 |
| LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING Agni Kusti Kinasih | 37 |
| CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT Ajeng Dianing Kartika | 38 |
| THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS Bernadette Santosa | 45 |
| ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" Dhion Meitreya Vidhiasi | 51 |
| ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT Fauzia | 57 |

| | |
|---|-----|
| ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK) | |
| Masithah Mahsa | 63 |
| MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL | |
| Mohammad Andi Hakim | 71 |
| REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN | |
| Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin | 79 |
| DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES | |
| Nurhayati | 86 |
| ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH) | |
| Roy Raja Sukmanta | 92 |
| EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS | |
| Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya | 96 |
| THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION | |
| Trisnowati Tanto | 103 |
| ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE | |
| Yasir Mubarak | 109 |

LANGUAGE ACQUISITION

| | |
|---|-----|
| AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY | |
| Festri Yudanika | 117 |

LANGUAGE & CULTURE

| | |
|--|-----|
| "ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA | |
| Hindun | 118 |
| TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA) | |
| Leonita Maharani | 119 |
| TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR) | |
| Sri Pamungkas & Eny Setyowati | 125 |

| | |
|--|-----|
| Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials Suharno | 130 |
|--|-----|

| | |
|--|-----|
| SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA Wening Sahayu | 135 |
|--|-----|

LINGUISTICS IN EDUCATION

| | |
|--|-----|
| PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG Anggy Denok Sukmawati | 140 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH Anida Binti Sarudin | 150 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas | 157 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE Hazairin Eko Prasetyo | 163 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" Nathaniel, Calvin, Aswita & Prihantoro | 168 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES Nia Kurniawati | 172 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES Retno Purwani Sari | 173 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA Suwandi, Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B | 174 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) Uswatunnisa | 175 |
|--|-----|

| | |
|--|-----|
| LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) Yohana Ika Harnita Sari | 183 |
|--|-----|

LANGUAGE IN POLITICS

| | |
|---|-----|
| BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) Pardi Suratno | 184 |
|---|-----|

MORPHOLOGY

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

Mahdi Ahmad

192

PHONOLOGYPERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

PRAGMATICS

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa

210

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN
THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

Catur Kepirianto

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciati**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

Chusni Hadiati

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati

247

| | |
|--|-----|
| POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA Emma Rahardian | 254 |
| ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti | 259 |
| GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA Hendita | 267 |
| BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno | 276 |
| KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) Ika Inayati | 283 |
| PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG Irma Winingsih | 288 |
| METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS Kharisma Puspita Sari | 294 |
| STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG Liya Umaroh | 300 |
| A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS Lukman Isgianto | 305 |
| DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO Mualimin | 306 |
| RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah | 311 |
| SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE Titin Lestari | 312 |
| <u>PSYCHOLINGUISTICS</u> | |
| “MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY Dewi Puspitasari | 313 |

| | |
|--|-----|
| PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) Halimah | 314 |
| EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) Sri Pamungkas & Djatmika | 321 |
| <u>SEMANTICS</u> | |
| PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS Agus Sudono | 328 |
| PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida | 336 |
| POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" Ariya Jati | 344 |
| KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG Esther Hesline Palandi | 347 |
| THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' Jeanyfer Tanusy | 353 |
| KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) Mutiara Karna Asih, Ika Inayati & Nor Cholifah | 358 |
| METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT Nani Sunarni | 365 |
| PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" Nor Asiah Ismail & Anida Sarudin | 371 |
| THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION Pininta Veronika Silalahi | 377 |
| HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK Ratna Muthia | 378 |
| PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK Tubagus Chaeru Nugraha | 386 |
| INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) Wati Kurniawati | 393 |

SOCIOLINGUISTICS

| | |
|--|-----|
| MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) | |
| Deli Nirmala | 395 |
| DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY | |
| Kahar Dwi P. | 402 |
| BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK | |
| M. Suryadi | 405 |
| PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) | |
| Noermanzah | 413 |
| THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS | |
| Noor Malihah | 414 |
| ALIH WAHANA MEDIUM BERCERITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) | |
| Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini | 415 |
| POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW | |
| Nunung Nurjati | 415 |
| THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN | |
| Prihantoro | 417 |
| CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB | |
| Raheni Suhita, Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti | 423 |
| SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK | |
| Riza Sukma | 428 |
| BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK | |
| Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciatty & Yuni Triastuti | 435 |
| PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH | |
| Romilda Arivina da Costa | 442 |
| PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA | |
| Sa'adiah Ma'alip & Rahilah Omar | 443 |

| | |
|---|-----|
| POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY Siyaswati | 450 |
| 'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG Yulia Mutmainnah | 458 |
| SYNTAX | - |
| GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAL' DALAM BAHASA JERMAN Agus Ridwan | 465 |
| DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) Eli Asikin-Garmager | 470 |
| ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS Farikah | 478 |
| SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/) Hanny Fauziah | 482 |
| SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S. | 486 |
| BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren | 487 |
| A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS I Gede Arga Anggara | 493 |
| DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG Mantasiah R | 494 |
| THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE Rohendi Ali Muhamad | 500 |
| MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN Sulis Triyono | 501 |
| PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso | 508 |

TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (Sebuah Kajian Linguistik Sistemik Fungsional pada Teks Cerita Rakyat Suku Mee Papua)

Leonita Maharani

Universitas Pendidikan Indonesia
maharanileonita@gmail.com

Abstrak

Cerita rakyat hadir dalam kehidupan masyarakat yang diciptakan oleh masyarakat terdahulu, dan secara garis besar dibagi ke dalam tiga kelompok yakni (1) Myth 'Mitos' atau dianggap suci oleh suatu kelompok masyarakat, (2) Legend 'legenda' (biasanya asal muasal suatu tempat atau daerah), dan (3) Folktale 'dongeng' yang bersifat fiksi. Sebagai salah satu suku di Papua, suku Mee memiliki banyak cerita rakyat yang merefleksikan nilai sosial dan budaya dari daerahnya serta mengantarkan nilai-nilai tersebut kepada masyarakat sampai sekarang melalui kegiatan bercerita yang dilakukan oleh para tetua adat atau orang tua pada anak-anaknya. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengungkapkan representasi nilai sosial dan budaya suku Mee Papua pada dua jenis dongeng yakni fabel dan parabel melalui analisis transitivitas dari Halliday. Dengan pendekatan kualitatif dan metode analisis deskriptif setiap klausa dan kalimat yang ada dalam dua cerita tersebut dianalisis berdasarkan jenis proses, partisipan, dan sirkumstan yang merupakan bagian dari analisis transitivitas. Hasil penelitian menunjukkan bahwa jenis proses yang dominan muncul dalam kedua data adalah proses material yang berarti karakter masyarakat suku Mee Papua dalam dua cerita tersebut digambarkan sebagai masyarakat yang berfokus pada aksi atau kegiatan material dibandingkan mental, verbal, dan jenis proses lainnya. Hal tersebut sesuai dengan landasan hidup yang dimiliki oleh masyarakat suku Mee yakni "Keitai/Ekowai" yang menjadi motivasi mereka untuk bekerja dengan sungguh-sungguh.

Key words:/Kata Kunci: transitivitas, cerita rakyat, nilai sosial budaya, suku Mee Papua

1. PENDAHULUAN

Cerita rakyat adalah cerita yang hadir dalam kehidupan masyarakat yang diciptakan, disebarluaskan, dan diwariskan dalam bentuk lisan secara turun temurun. Isi dari cerita rakyat menunjukkan kekayaan rohani dalam bentuk nilai-nilai budaya dan pedoman hidup masyarakat masa lampau tentang manusia sebagai pribadi maupun manusia dalam hubungannya dengan Tuhan (Seli, 1996). Cerita tidak saja merefleksikan nilai-nilai sosial budaya masyarakat dahulu, namun juga mengantarkan nilai-nilai itu kepada masyarakat sekarang. Proses pewarisan nilai-nilai luhur yang terkandung di dalam suatu cerita akan tetap hidup jika kita memahami dan menceritakannya kembali pada anak-anak, sehingga dapat menumbuhkan kecintaan pada budayanya sendiri, dengan kata lain cerita rakyat ini dapat menjadi sarana pendidikan lisan (Nurgiantoro, 2005: 117).

Lebih lanjut Bascoom dalam Danandjaya (2007:19) menambahkan bahwa fungsi cerita rakyat yang merupakan bagian dari folklor, yakni (1) sebagai sistem proyeksi, yakni sebagai alat pencerminan angan-angan kolektif, (2) sebagai alat pranata-pranata dan lembaga kebudayaan, (3) sebagai alat pendidikan anak, dan (4) sebagai alat pemaksa dan pengawas agar norma-norma masyarakat akan selalu dipatuhi anggota kolektifnya.

Adapun Pekei dan Pakage (2013) bahwa cerita rakyat merupakan salah satu bentuk folklore lisan dan sebagai budaya yang hadir ditengah masyarakat dan merupakan ciri khas yang dijumpai di berbagai kehidupan suku bangsa di dunia, termasuk Indonesia yang kaya akan cerita-cerita rakyat yang menggambarkan nilai budaya yang dimiliki oleh bangsa atau daerah tempat cerita itu berasal. Bascoom mengelompokkan cerita rakyat ke dalam tiga golongan besar, yakni: (1) Mite (*Mith*), adalah cerita rakyat yang dianggap benar-benar terjadi serta dianggap suci oleh yang empunya cerita, (2) Legenda (*Legend*) adalah prosa rakyat yang mempunyai ciri-ciri mirip dengan *Mith*, yaitu benar-benar terjadi tetapi tidak dianggap suci dan (3) dongeng (*folktale*) adalah cerita rakyat yang tidak dianggap

benar-benar terjadi, tidak terikat oleh waktu dan tempat yang selain sebagai hiburan juga digunakan untuk melukiskan kebenaran, berisi ajaran moral dan bahkan beberapa sindirian.

Sebagai salah satu suku yang masih kuat dengan nilai-nilai budayanya, Suku Mee di Papua menggunakan cerita rakyat sebagai salah satu bentuk dari pendidikan lisan yang diberikan kepada anak-anaknya (Mote dalam Tekege, 2015). Pemberian pendidikan dengan bercerita dapat melatih anak-anak untuk menganalisis dan menangkap makna yang terkandung di dalam cerita tersebut, sehingga mereka tidak hanya sebatas mendengar dan mengetahui alur ceritanya saja, melainkan menganalisis apa makna di balik itu (Tekege, 2015). Sebagai media pembentuk alur cerita, bahasa memiliki peran dan fungsinya yang dapat dilihat dari unsur-unsur bahasa yang digunakan mulai dari kata, klausa, dan kalimat. Salah satu kajian linguistik yang sering digunakan dalam penelitian penggunaan bahasa adalah Linguistik Sistemik Fungsional. Sifatnya yang fungsional dapat memberikan pemahaman lebih bagaimana bahasa digunakan dan mampu menjalankan fungsinya.

Halliday sebagai pelopor Linguistik Sistemik Fungsional menyebutkan tiga sistem metafungsi untuk mencari tahu makna dibalik struktur bahasa, yakni makna ideasional, interpersonal, dan tekstual. Fungsi ideasional berkenaan dengan interpretasi dan representasi pengalaman dan cara penggunaan bahasa memahami lingkungan sosial, fungsi interpersonal berkenaan dengan cara penggunaan bahasa dalam interaksi sosial dan dalam mengungkapkan realitas sosial, sedangkan fungsi tekstual berkenaan dengan cara interpretasi bahasa dalam fungsinya sebagai pesan dan cara penciptaan teks dalam konteks (Tyaningsih, 2012: 13).

Penelitian ini berfokus pada salah satu komponen metafungsi dalam LSF yakni fungsi ideasional. Gerot dan Wignell (1994: 52) memaparkan bahwa makna ideasional merupakan makna mengenai suatu fenomena baik yang nyata maupun abstrak, hayati maupun non-hayati dan sirkumtansi yang mengelilinginya dan untuk dapat mengetahui makna ideasional dari sebuah teks direalisasikan oleh suatu sistem yang dinamakan *Transitivity* 'transitivitas'. Sistem transitivitas melabelkan sebuah klausa sebagai representasi (Gerrot dan Wignel, 1994: 52). Adapun peran transitivitas memberikan variasi-variasi tipe-tipe yang spesifik dari proses yang dikenal oleh bahasa dan struktur yang diekspresikan (Halliday, 1990). Martin (1997: 100) juga dijelaskan bahwa transitivitas sebagai sumber untuk menafsirkan pengalaman dikonfigurasi dari proses, partisipan, dan sirkumstan yang mana konfigurasi semacam itu ditentukan oleh dua sistem utama yaitu jenis proses dan sirkumstan. Halliday dalam Bayanthi (2011: 18) mengkategorisasikan proses menjadi enam jenis dengan tiga jenis proses primer, yakni proses material, mental, dan proses relational, sedangkan proses lainnya merupakan pelengkap terdiri dari proses *behavioral* (perilaku), proses verbal dan proses *eksistential* (eksistensial/wujud). Berikut ini adalah jenis-jenis proses dan partisipan:

Tabel 1
Process types and nuclear participants (dikutip dari Martin, 1997: 103)

| Process Type | Nuclear participants | Example |
|---|--------------------------------------|--|
| Material | Actor, Goal | <i>She made the coffee</i> |
| Mental | Senser, Phenomenon | <i>She saw the car</i> |
| Relational : attributive : identifying | Carrier, Attributive Token, Value | <i>Maggie was strong</i> <i>Maggie was our leader</i> |
| Behavioral | Behaver | <i>She laughed</i> |
| Verbal | Sayer | <i>She replied</i> |
| Existential | Existent | <i>There was a beautiful princess</i> |

Berdasarkan tabel di atas dapat dilihat bahwa masing-masing jenis proses memiliki peran partisipannya sendiri, misalnya pada jenis proses material diikuti oleh partisipan actor dan tujuannya:

| | | |
|------------|------------------|-------------------|
| <i>She</i> | <i>made</i> | <i>the coffee</i> |
| Actor | Material process | Goal |

Dalam partisipan terdapat dua tambahan lain yaitu *beneficiary* atau pemermanfaatan sebagai objek logika langsung dan *range* sebagai logika seasal. Di dalam proses material, *beneficiary* dapat menjadi *recipient*, yakni seseorang yang menerima benda yang kita berikan atau *client*, seseorang yang menerima layanan yang diberikan padanya, sebaliknya dalam proses verbal orang yang menerima pesan disebut sebagai *receiver* (Sinar, 2008: 38).

Adapun sirkusmtan dapat ditentukan melalui identifikasi jenis-jenis sirkumstan yang berkaitan dengan enam jenis proses di atas. Terdapat sembilan jenis sirkumstan dalam sistem transitivitas pada bahasa Inggris yang disebutkan oleh Halliday (1994: 152-158) di antaranya: (1) *extent* 'rentang', (2) *location*, (3) *manner* 'cara', (4) *cause* 'sebab', (5) lingkungan, (6) *matter* 'masalah', (7) *role* 'peran', (8) *accompaniment* 'penyerta', dan (9) *angel* 'pandangan'. Berikut ini contoh kalimat dalam bahasa Indonesia dengan masing-masing proses, partisipan, dan sirkusmtannya:

Tabel 2
Contoh kalimat untuk Proses, Partisipan, dan Sirkumstan

| | | |
|---------------|-----------------|-----------------------------|
| <i>Annisa</i> | <i>tinggal</i> | <i>di Bandung</i> |
| Actor | Proses material | Sirkumstan: location/tempat |

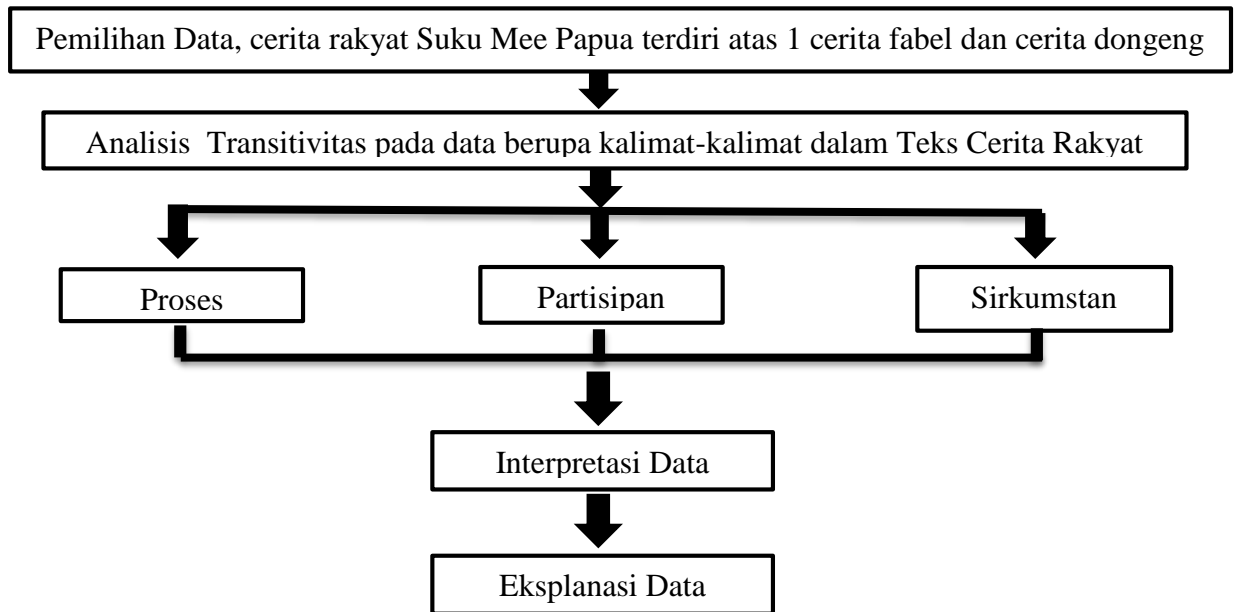
| | | |
|-------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| <i>Bangsa Palestina</i> | <i>mempertahankan diri</i> | <i>dengan berani</i> |
| Actor | Proses material | Sirkumstan: Manner, quality |

| | | |
|---------------------------------|-----------------|--------------|
| <i>Jika terjadi kebakaran</i> | <i>Bunyikan</i> | <i>Alarm</i> |
| Sirkusmtan: Lingkungan, kondisi | Proses material | Goal |

2. METHODOLOGY/METODOLOGI

Maxwell dalam Alwasillah (2012: 64) memaparkan bahwa penelitian terhadap pemahaman makna merujuk pada kognisi, afeksi, intensi dan apa saja yang terpayungi dengan istilah 'perspektif partisipan' (*participant perspective*) di mana perspektif para responden tidak terbatas pada 'laporan' mereka ihwal suatu kejadian atau fenomena saja, melainkan juga pada apa di balik perspektif itu. Disini peneliti tidak hanya tertarik pada aspek fisik dari kejadian atau tingkah laku responden, melainkan juga bagaimana mereka 'memaknai' semua itu dan bagaimana makna itu mempengaruhi tingkah laku responden. Berikut ini digambarkan skema analisis data yang dilakukan dalam penelitian ini:

Diagram 1
Tahapan Pelaksanaan Penelitian



3. DISCUSSION/PEMBAHASAN

Berdasarkan analisis data pada dua teks cerita yang masing-masing terdiri dari 33 kalimat pada cerita fabel dan 37 kalimat pada cerita dongeng, diperoleh informasi sebagai berikut:

Tabel 3
Hasil Analisis Data

| Jenis Proses | Cerita Fabel “Seekor Didi dan Seekor Pote | Cerita Dongeng “Dikejar Tengkorak” | Jumlah |
|---|--|---------------------------------------|--------|
| Proses Material | 32 | 49 | 81 |
| Proses Mental | 3 | 5 | 8 |
| Proses Verbal | 2 | 5 | 7 |
| Proses Relational: Attributive Identify | 8 - | 8 - | 16 |
| Proses Behavioral | 5 | 5 | 10 |
| Proses Eksistensial | 2 | 6 | 8 |
| Jumlah | 50 | 72 | |

Proses Material

Sebagaimana hasil analisis data di atas diketahui bahwa proses material yang sering muncul dalam kedua data teks tersebut. Dalam Sinar (2008: 32) dikatakan bahwa proses material ini merupakan proses *of doing* atau proses kegiatan dan kejadian yang mempunyai partisipan berupa *actor* (subjek atau yang melakukan tindakan atau melibatkan diri dalam kegiatan dengan adanya pelibatan peserta lainnya atau sering juga dikatakan sebagai *partisipan* yang mengerjakan sesuatu kegiatan atau pelaku dari proses yang sedang dilaksanakan), *goal* (partisipan yang ditujukan atau dikenai perbuatan atau objek penderita), dan *range* (objek yang dikenai perbuatan namun tidak menderita). Proses material

ini dikatakan pula sebagai kejadian atau peristiwa yang bersifat fisik dan materi. Jika dikaitkan dengan teks cerita, maka hasil analisis data ini menunjukkan bahwa kegiatan masyarakat di Papua khususnya suku Mee cenderung pada kegiatan-kegiatan fisik, seperti berburu, berkebun, berternak, dan sebagainya yang kemudian memunculkan verba proses yang menunjukkan material seperti pergi, berjalan, mendekati, mencari, memperoleh, memasak, menjemur, dan sebagainya.

Proses Relational

Proses verba yang dalam perolehan datanya berada pada posisi kedua adalah proses relational yang mana proses ini merupakan proses penghubung, penyandang, penciri, atau penanda yang maksudnya sesuatu itu dianggap memiliki atribut dan penanda identitas. Namun demikian, dari dua jenis proses relational yang ada yakni *attributive* dan *identifying*, jenis proses relational yang muncul adalah jenis *attributive* di mana dalam sarana *attributive* ini suatu penghubung mempunyai kualitas (intensif) penyandang dan dianggap sebagai kepemilikan atau kepunyaan (*possessive*) benda atau sesuatu tersebut (Sinar: 2008: 35).

Proses Eksistensial

Berdasarkan hasil analisis data, proses eksistensial termasuk proses yang jarang muncul dalam data bersama dengan proses mental, proses behavioral, dan proses verbal. Adapun jenis proses ini mengekspresikan keberadaan suatu benda, tempat benda itu memang nyata atau benar-benar ada dan pada kedua data ditemukan verba sebanyak 8 data yang menunjukkan proses eksistensial, seperti *hidup*, *ada/tidak ada*, dan *meninggal* (Bayathi, 2011: 21).

Proses Mental

Proses mental adalah proses penginderaan, dengan kehadiran *partisipan* seorang manusia atau mirip manusia (dalam teks fabel digambarkan dengan dua ekor tikus yang berkarakter seperti manusia) yang terlibat dalam proses melihat, merasa, atau memikirkan dan juga dapat melibatkan lebih dari satu partisipan. Pada data hanya sedikit verba yang menunjukkan proses mental, seperti merasa, menangis, dihantui, marah, dan mendengar.

Proses Behavioral

Jenis proses selanjutnya yang jarang muncul dalam teks adalah proses behavioral, yakni proses fisiologi atau psikologis bersikap atau bertingkah laku, seperti bernafas, bermimpi, tersenyum, tertawa, dan sebagainya yang masing-masing teks baik fabel maupun dongeng muncul sebanyak 5 data. Proses ini berhubungan dengan tingkah laku atau sikap fisiologis dan psikologis, namun proses itu sendiri berfungsi lebih kuat sebagai proses kegiatan, gerakan, atau pekerjaan dalam proses material (Faura, 2015: 92) dan pada teks verba yang menunjukkan proses ini di antaranya *menawarkan*, *mempertahankan*, *tidur*, *hidup kembali*, *nekat*, *menyetujui*, *berhasil*, dan sebagainya.

Proses Verbal

Jenis proses terakhir adalah proses verbal yang dalam dua teks tersebut sangat jarang muncul di mana dalam proses ini aktivitas atau kegiatannya berkaitan dengan informasi, seperti *memerintah*, *menjelaskan*, *menyampaikan*, *membawa*, *menceritakan*, *berseru*, *berjanji*, *bertanya*, dan sebagainya. Dalam dua teks cerita yang dianalisis hanya ditemukan sedikit verba yang menunjukkan proses verbal yakni sebanyak 7 data, di antaranya *mengatakan*, *menceritakan*, *berkata*, dan *bertanya*.

Kemunculan proses material yang dominan dalam dua cerita rakyat tersebut menunjukkan bahwa baik dalam cerita fabel atau pun cerita dongeng, sosok masyarakat Papua digambarkan sebagai masyarakat yang banyak menggunakan kegiatan fisik dalam kehidupan sosialnya. Sebagaimana yang dipaparkan oleh (Mote: 2013: 73) bahwa masyarakat suku Mee adalah masyarakat agraris yang hidup dengan kegiatan bertani, dan beternak. Selain itu, mereka memiliki istilah “Keitai/Ekowi” yang menjadi landasan hidup sosial yang dipegang oleh masyarakatnya sebagai motivasi bagi setiap orang untuk bekerja dengan sungguh-sungguh. Satu keluarga etnis Mee, minimal memiliki dua buah lahan kebun petatas dan keladi yang menjadi makanan pokoknya, dengan pertimbangan ketika satu lahan sedang digarap, maka tanaman di lahan lain sedang mereka panen, begitu seterusnya. Sehingga dengan kepentingan pemenuhan kebutuhan makanan, mereka bekerja setiap hari dan tidak boleh ada

hari tanpa bekerja. Bagi mereka yang tidak bekerja, tidak boleh makan atau dilarang untuk makan hasil usaha orang lain, bahkan tidak boleh memberi makan kepada orang yang tidak bekerja.

4. SIMPULAN

Indonesia merupakan negara multikultural dengan masyarakatnya berasal dari ragam suku bangsa dengan nilai-nilai budaya yang melekat padanya dan mereka yakini sebagai penuntunnya untuk menjalani kehidupan. Nilai budaya ini diwariskan secara turun temurun pada generasi penerus untuk dapat dijaga dan dipelihara keberadaannya dan salah satu bentuk pewarisan nilai-nilai ini adalah melalui cerita rakyat. Sebagai salah satu suku yang besar di Papua, suku Mee menggunakan cerita rakyat ini sebagai sarana untuk pewarisan nilai-nilai budayanya kepada generasi muda. Sebagaimana hasil penelitian ini menunjukkan bahwa dalam dua cerita rakyat Papua yang bersifat dongeng diketahui proses material lah yang muncul dominan, sehingga dapat menunjukkan bahwa kegiatan masyarakat suku Mee yang cenderung mengarah pada kegiatan-kegiatan fisik. Sebagaimana yang sudah dipaparkan sebelumnya bahwa bekerja dalam arti bertani, beternak dan berkebun merupakan sebuah keharusan bagi masyarakat suku Mee untuk dapat memenuhi kebutuhan hidupnya, jika ada warga dari suku Mee yang tidak bekerja maka warga lain tidak diperkenankan untuk membantunya karena dengan ia tidak bekerja artinya orang itu dianggap tidak mau hidup. Pandangan hidup seperti itu memberikan dorongan bagi setiap individu agar terus-menerus bekerja dan berusaha untuk memenuhi kehidupannya secara mandiri.

DAFTAR PUSTAKA

- Alwasillah, Chaedar. 2012. *Pokoknya Kualitatif: Dasar-Dasar Merancang dan Melakukan Penelitian Kualitatif*. Bandung: Pustaka Jaya.
- Bayathi, Ni Made Ugi. 2011. Tesis: *Retorika dan Sistem Transitivitas Dalam Pidato Pelantikan Presiden Amerika Serikat Barack Obama*. Bali: Universitas Udayana (Tidak diterbitkan)
- Eggins, Suzanne. 2004. *An Introduction to Systemic Functional Linguistic*. London: Continuum.
- Faura. 2015. Tesis: *Transitivitas dan Konteks Situasi Dalam Teks Pidato Pelantikan Presiden RI Joko Widodo*: Kajian Tata Bahasa Sistemik Fungsional. Makasar: Universitas Hasanuddin (Tidak diterbitkan).
- Martin, Matthesen, and Painter. 1997. *Working With Functional Grammar*. London: Arnold.
- Mote, Manfred Chrisantus. 2013. *Pegangan Hidup Bersama TOUYEMANA: Gai Dimi Gai dan Touye dalam Kehidupan Suku Mee di Meeuwodide Papua*. Jakarta: Cermin Papua.
- Sinar, Tengku Silviana. 2008. *Teori dan Analisis Wacana Pendekatan Sistemik Fungsional*. Medan: Pustaka Bangsa Press.
- Gerot, Linda. and Wignell, Peter. 1994. *Making sense of Functional Grammar*. Sydney: Gerd Stabler.
- Nurdiyantoro, Burhan. 2005. *Sastra Anak: Pengantar Pemahaman Dunia Anak*. Yogyakarta: Gadjah Mada University.
- Pekei, Titus Christ, dan Pakage, Natalis. 2013. *Menggali Nilai Budaya Tradisi Lisan dari Papua: Kajian Cerita Rakyat Suku Mee*. Jakarta: Direktorat Sejarah dan Nilai Budaya, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Tyaningsih, Annisa Rachmani. 2013. Tesis: *Makna Interpersonal Dalam Interaksi Pemimpin dan Karyawan Sebagai Bentuk Strategi Komunikasi Kepemimpinan*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Tekege, Mikael. 2015. *Budaya Suku Mee dalam Perkembangan Kehidupan Sosial*. [O CGVY6TFnline] tersedia: <http://tanpasuaramanatu.co.id/>



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

